

## Résumés des articles

(on trouvera ici un résumé anglais des articles en français, et, inversement, un résumé français des articles en anglais)

— **Natalja AVTONOMOVA, Institute of Philosophy, Moscow : «R. Jakobson : two founding programs of slavistics, 1929 - 1953»**

This paper shows the specificity of Jakobson's ideas about the Slavic world, in their relations to classical slavophilism (which considered that the Western Slavs, for religious reasons, did not really belong to the Slavic world) and to eurasianism (as represented by N. Trubetzkoy, who denied to the Slavic world any existence other than the purely linguistic).

In Prague Jakobson is deeply involved in comparing Russian scientific ideas and corresponding Czech ideas. He strives to include into the scope of Eurasianism Western Slavic problematics, which had been expelled from studying by the Slavophiles and Trubetzkoy.

The «American» Jakobson, on the other hand, deals with the problem of Slavdom from another geographical and epistemological point of view. The Slavic cultural community is presented through the literature of the Western, Southern and Eastern Slavs, and Jakobson studies how the community of language determines a certain degree of cultural community.

The «Eurasian» line of Jakobson's work is a missing link between the slavophile approach of the Slavic world and the conception he had after 1939, as a political, linguistic and cultural unit.

— **Pierre CAUSSAT, University of Paris-X Nanterre : «On the Doctrines Referred to in Jakobson's and Trubetzkoy's Work : Bound or Unbound references»**

One of the peculiarities characteristic of R. Jakobson's work is the numerous doctrinal quotations derived from Russian culture, as well as from Western culture. In fact, their apparent eclecticism is implicitly based on a well-defined «axiom of choice» : the presence — or absence — in the doctrines referred to of principles of order, symmetry and system. This axiom is

strongly linked with the most constant stock of the «Russian tradition» liable, in every field, to sort out and claim its own.

— **Jean-Claude CHEVALIER (CNRS-URA 381) : «Trubetzkoy, Jakobson and France, 1919-1939»**

As soon as he started working in Bulgaria, Trubetzkoy was welcome in the *Société de linguistique de Paris* by Meillet ; thanks to him, Trubetzkoy was to publish many papers in French in the *Société* and in the *Revue des Etudes slaves*, etc. He enjoyed a great scientific prestige in France until his death. On the other hand, the reception Jakobson got in France, from 1926 on, was more suspicious, and became later clearly hostile. Nonetheless, L. Tesnière, a specialist of the Slovene language, a Professor of the Faculty of Arts in Strasbourg, established strong and confiding links with Jakobson. Both linguists exchanged their books and reviews. They kept friendly relationships till 1940 and later on.

— **Maryse DENNES (University of Bordeaux III) : «Husserl's influence in Russia in the Beginning of the XXth Century and on the Russian Emigrés in Prague»**

In Russia, in the beginning of the twentieth century, Husserl's work influenced some Russian philosophers who would later be in Prague (N. Losskij, B. Jakovenko). At Moscow university, R. Jakobson studied the «Logical researches» at first, then he met G. Špet, the leader of the Russian phenomenologic school. Špet's contribution to the activities of the Moscow Linguistic Circle was of main importance for Russian linguists who would later participate to the Prague Linguistic Circle (R. Jakobson, P. Bogatyrev). Considering the influence of phenomenology in Russia, we can also mention the importance of Baxtin's and Tynjanov's thoughts for the work of the Prague Linguist Circle.

— **Ľubomír ĎUROVIČ, Université de Lund : «Le concept de phonème matériel et immatériel dans les œuvres de Trubetzkoy et Jakobson»**

La question théorique cruciale du Cercle de Prague a été l'ontologie du phonème. La recherche de solutions conformes à la conception saussurienne de la langue vs la parole joue aussi un rôle central dans les travaux de Trubetzkoy et de Jakobson.

Dans l'énorme ensemble de travaux de Jakobson, différentes positions peuvent être distinguées. Au début, elles reflètent les théories de l'OPOIAZ, avec la poésie et sa forme sonore au centre de l'intérêt ; ensuite, à Prague, il a rencontré le concept saussurien d'immatérialité du phonème, puis, en Suède, le scientifique G. Faust lui a fourni l'idée du binarisme ; enfin, aux Etats-Unis, il a été inspiré par la «forme théorique de base» de Bloomfield. A différents moments, ces inspirations ont produit des résultats différents, mais toutes ont nourri sa recherche de façon substantielle.

Mais, comme l'ont montré les derniers travaux sur la charpente phonique du langage, les idées de l'OPOIAZ n'ont jamais quitté son univers mental.

— **Jacqueline FONTAINE, Université de Paris-VIII : «Karcevski and Jakobson, grammarians of the Russian Language in the Prague Linguistic Circle»**

It is always interesting to investigate how people making statements on general principles in linguistics (always better known than their methodology) manage when they work on the concrete field of writing a grammar, where the description will necessarily reveal the choices that they have made.

A comparison between Karcevski and Jakobson, whose signatures were several times linked in linguistic manifestos at the time of the Prague Linguistic Circle, shows many convergences and divergences, in both the style and the concepts used to describe the grammar of Russian.

Such an analysis throws further light on the diversity of scope, and the autonomy of the researchers who were members of the Prague Circle.

— **Françoise GADET, University of Paris-X-Nanterre : «Functionalism and therapeutics»**

At about the same time (around 1930) a number of works written by different linguists, representing various schools of thought in various countries, all highlight a concern with language change and in particular with the notion of causality (Jakobson, Frei). Each in his own way is aiming to develop a functionalist perspective on a system, in which teleology and function will play — in varying degrees — an important part, thorough the incorporation of the idea of the «speaking subject».

This article starts from a close reading of Jakobson and uses current notions of language change, in order to shed light on the relation between Jakobson's work and that of other linguists in the 1930s.

— **Boris GASPAROV, Université Columbia, New York : «Futurisme et phonologie : les racines futuristes de l'approche du langage chez Jakobson»**

L'approche générale de Jakobson envers le langage peut se décrire comme une synthèse à travers la réduction : une tentative pour pénétrer les niveaux les plus profonds du langage en le réduisant à ses éléments minimaux. Après avoir atteint le noyau même de la structure linguistique, la théorie des oppositions binaires universelles endosse le manteau de la «cause commune» de la linguistique, la théorie du langage poétique et de la sémiotique, proclamant les fondements structuraux de tout système de signes sur une échelle universelle.

Dans toute la richesse des sources de la linguistique de Jakobson, on af-

firme ici que c'est l'idée de Khlebnikov de la langue transrationnelle universelle qui a constitué la dominante du monde intellectuel de Jakobson. Atteindre le niveau premier du langage où la forme et le sens se rencontrent, libérant ainsi le langage de ses liens à différentes traditions nationales, tel fut le but ultime auquel Jakobson est toujours resté fidèle, et vers lequel tendent tous ses efforts scientifiques. Cet article examine les liens entre la vision utopique du langage qui est celle de Khlebnikov et les catégories fondamentales de la linguistique jakobsonienne, en particulier sa théorie phonologique.

— **Elmar HOLENSTEIN, Eidgenössische Technische Hochschule Zürich : «Russia's Contribution to European Culture»**

In a paper written in 1944/45, Jakobson shows that the idea of national auto-determination is not a Western European concept, but an Eastern European one, of biblical inspiration. This idea is linked to another one : no world state has the right to hegemony. With such political ideas, Russia works as the go-between for a Byzantine philosophy. But Russia is not only, as an Eastern European country, an intermediary of Byzantine culture, but also, as a Eurasian country, a go-between of East Asian culture. According to Fernand Braudel, the civilizing role of Mongolia in Russia could be compared to the role played by Muslim Spain vis-a-vis Christian Spain.

Trubetzkoy would probably have agreed with such a judgment, and would probably have sought evidence to back it up with.

— **Bengt JANGFELDT, Stockholm : «Extraits de la biographie suédoise de R. Jakobson»**

En 1940-1941 R. Jakobson a passé deux ans en Scandinavie : au Danemark, puis en Norvège et en Suède. Ces furent pour lui des années très productives.

Grâce au dossier «R. Jakobson» de la Commission étrangère suédoise (qui lui accorda en avril 1940 le droit de séjour, ainsi qu'à sa femme), on sait désormais beaucoup de choses sur ce séjour, ainsi que sur les derniers temps de son séjour en Tchécoslovaquie. C'est à cette époque que Jakobson a écrit son livre *Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze*. A la fin mai 1941, il prend le bateau pour les Etats-Unis, le même bateau que le philosophe E. Cassirer.

Jakobson a toujours reconnu la richesse du milieu académique suédois, qui a ouvert un nouveau champ à sa curiosité intellectuelle, la confrontation entre linguistique et neurologie.

— **E. F. K. KOERNER, University of Ottawa : «Remarques sur les sources de l'inspiration linguistique de Jakobson»**

Nul ne peut s'être familiarisé avec l'œuvre de Roman Jakobson (1896-

1982) sans avoir été impressionné par l'envergure de ses intérêts intellectuels et de ses activités érudites. Dire qu'il était un personnage complexe et polyvalent, affirmer qu'il serait difficile, pour ne pas dire impossible, de retracer les diverses sources de son engagement, dans toute sa panoplie, comme enseignant et comme auteur, cela serait énoncer ce qui est déjà évident. Pour comprendre son travail, il semble important, voire central, de reconnaître l'intérêt qu'il porta toute sa vie aux œuvres littéraires en général et au langage poétique en particulier. Selon certains auteurs, Jakobson aurait entrepris son analyse de la poésie à la suite d'une tentative échouée de devenir, lui-même, poète. Le présent article, cependant, se donne pour objectif de retracer les principales influences linguistiques qui agirent sur Jakobson durant ses années de formation, c'est-à-dire de 1915 à 1923 approximativement. J'exclus donc l'impact du mouvement OPOJAZ à Moscou, ainsi que l'influence (probablement exagérée) des *Logische Untersuchungen* de Husserl. En fait, Jakobson avoua lui-même que l'«école de Moscou» de Filip Fedorovič Fortunatov (1848–1914), une école au point de vue essentiellement philologique et indo-européaniste, lui fit une impression durant ces premières années et il ne perdit jamais son intérêt pour les sujets diachroniques, comme en témoigne son œuvre. Ce furent les écrits de Jan Baudouin de Courtenay (1845–1929) et, peut-être encore d'avantage, ceux de son collaborateur des années 1880, Mikołaj Kruszewski (1851–1887), qui exercèrent sur Jakobson une influence un peu différente et qui expliquent, du moins en partie, son attention première envers les problèmes phonologiques. On peut prétendre qu'au niveau de ses théories linguistiques — et même, semble-t-il, de ses théories littéraires — l'influence la plus importante, pour ne pas dire décisive, sur Jakobson fut celle de l'«école de Genève» et notamment les cours de linguistique générale donnés par F. de Saussure (1857–1913), publiés en 1916 de façon posthume ; c'est en 1917, quand Sergej Karcevskij (1884–1955), un ancien élève de Saussure, apporta un exemplaire du *Cours* à Moscou, que Jakobson y reçut sa première introduction. L'ouvrage *Programme et méthodes de la linguistique théorique* d'Albert Sechehaye (1870–1946), publié en 1908, contribua aussi à renforcer l'influence des idées de l'école de Genève sur Jakobson. L'emprise qu'exerça la doctrine saussurienne sur lui toute sa vie durant — même après qu'il eut découvert l'œuvre du philosophe américain Charles Sanders Peirce (1839–1914) dans les années 1940 — témoigne de l'importance prépondérante du «maître de Genève» dans l'approche théorique de Jakobson.

— Ladislav MATEJKA, Université du Michigan, Ann Arbor : «*La réponse de Jakobson à Saussure*»

Il est difficile de trouver un linguiste occidental qui ait joué un rôle aussi important que Saussure dans la formation du cadre conceptuel de Jakobson. L'impact de Saussure sur les linguistes russes dans les années 20 est

bien documenté dans l'exposé que fit M.N. Peterson sur la doctrine saussurienne dans la revue *Pečat' i Revoljucija* en 1923, dans les remarques enthousiastes de R. Fior dans le *Jafetičeskij sbornik* de N. Marr (1927), et, en particulier, dans le livre de V.N. Vološinov (M. Bakhtine) *Le marxisme et la philosophie du langage* (1929). Celui-ci écrit : «On peut affirmer que la majorité des penseurs russes dans le domaine de la linguistique sont sous l'influence déterminante des observations saussuriennes sur les signes et leur rôle dans la communication humaine».

Pour Jakobson, la contribution linguistique de Saussure a été une source durable d'inspiration, mais aussi une cible continuelle pour ses attaques virulentes et souvent dévastatrices. Tout au long de sa carrière scientifique, Jakobson a mis en question l'insistance de Saussure à séparer la synchronie et la diachronie, son accent mis sur l'arbitraire du signe verbal, son interprétation des procédures syntagmatiques et paradigmatiques et, tout particulièrement, sa conception du phonème. Dans une certaine mesure, la critique de Jakobson reflète ses années d'études dans le milieu des Néo-grammairiens moscovites conservateurs, qui avaient de la méfiance envers les courants occidentaux modernes.

Jakobson continua de combattre Saussure jusqu'aux dernières années de sa vie, comme en témoigne le «Retrospect» du 6ème volume de ses *Selected Writings*, achevé par Jakobson en février 1982. Si nous nous tournons vers les critiques persistantes que Jakobson adresse aux principes fondamentaux de Saussure, on peut se demander s'il reste quelque chose qui n'ait pas été invalidé durant toutes ces années d'attaques répétées. Pourtant, il serait erroné de considérer les critiques que fait Jakobson à la doctrine saussurienne comme un rejet absolu. Il semble plus approprié d'envisager le dialogue unilatéral de Jakobson avec Saussure comme une contribution complémentaire au développement de la linguistique du XXème siècle.

— **Vladimir PLUNGJAN, Institute of Linguistics, Moscow : «R. Jakobson and N. Trubetzkoy : two figures, two sciences?»**

The structuralist Prague school has often been presented as a monolithic whole, as far as the basic theoretical principles are concerned. There are certain attempts to distinguish a «Western» and an «Eastern», or «Russian» structuralism, but the latter remains, for its commentators, a homogeneous phenomenon. This paper, resting upon Trubetzkoy's and Jakobson's correspondence, asserts that this opinion is justified only to a certain extent. First of all, personal differences are striking. Trubetzkoy's «classical» spirit, his taste (or obsession) for what is «achieved», the coherent «system» of every phenomenon has to be compared to Jakobson's «Romantic» spirit (Trubetzkoy himself calls it «Bohemian»), which cultivates what is «unachieved» and «fragmentary».

Apart from those superficial differences, there are deeper ones,

revealing two different scientific personalities. In particular, the following problem is discussed : who is the «real» structuralist ? Perhaps neither Jakobson nor Trubetzkoy ?

— **Savina RAYNAUD, Univ. catholique de Milan** : «*Horizon critique et multidisciplinarité de l'œuvre de Jakobson*»

Jakobson entra en contacts avec la pensée de Husserl dès sa période moscovite par l'intermédiaire de G. fipet. L'accomplissement de la «conversion» philosophique de Husserl aboutit au choix de la *Voraussetzungslosigkeit*, qui entraîna l'adoption d'une perspective phénoménologique, ainsi que le dépassement de la *natürliche Einstellung*.

Peut-on affirmer que Jakobson est *voraussetzungslos* au sens programmatique de Husserl ? Ne l'est-il pas plutôt au sens courant du terme, à savoir en tant qu'individu débarrassé de nombreux présupposés qui entravent la recherche linguistique de l'époque ? Ses investigations, qui vont au-delà de la dimension diachronique de la langue, le renvoi systématique et ponctuel à la tradition philosophique et scientifique précédente, le dépassement de clivages existant entre les différentes disciplines du langage témoignent de l'esprit indépendant, toujours en éveil, de ce chercheur infatigable.

Toutefois Jakobson sollicite les exigences de l'interprétation au-delà de la description (en se référant notamment à Benveniste) et, s'appuyant sur Hegel, mais aussi sur Husserl, et en opposition à Saussure, il invoque les exigences de la *totalité* en tant qu'horizon de vérité.

Dans quelle mesure l'extension de la recherche à des domaines sans cesse nouveaux et à des horizons de plus en plus vastes menace-t-elle l'exigence de rigueur dans la critique ? Où s'arrête le questionnement de Jakobson sur les fondements théoriques ?

— **Helmut SCHALLER (Univ. de Marburg)** : «*La conception du Sprachbund chez R. Jakobson*»

Pour la première fois en 1929 Troubetzkoy, lors du Premier Congrès international des linguistes, développe la conception du *Sprachbund*, dans laquelle il prend en considération non seulement le point de vue phonique, mais aussi le point de vue morphologique, syntaxique et lexical de proximité de langues relevant de familles différentes ; avant tout, il prend pour objet de réflexion la proximité de langues balkaniques slaves et non slaves.

Pour Jakobson, cependant, c'est le point de vue phonologique qui est au cœur du concept de *Sprachbund*, ce qui a eu pour conséquence qu'il a pu, sur la base de corrélations phonologiques, rassembler en *Sprachbund* de vastes zones de langues voisines. C'est ainsi qu'il a développé le concept de *Sprachbund eurasien*, avec pour marque commune la corrélation de mouillure.

Ce à quoi on a affaire entre Troubetzkoy et Jakobson, ce sont des

particularités dans les différences, mais certainement pas des contradictions quant à la conception du *Sprachbund*.

— **Patrick SÉRIOT, Univ. of Lausanne : «Systemic Elements Jumping across the Limits between Systems»**

If language is «a system where everything is linked», the elements of the system can exist only *inside* the system. As their existence is only oppositional, they cannot materialize to jumping across the limits of the system.

It is therefore interesting that in the 1920' and 1930' two founders of phonology, R. Jakobson and N. Trubetzkoy, constantly strove to bring to the fore such «phonological unions of languages», where intrasystemic characteristics link several languages, which are not cognate, but geographically neighbouring.

The main point of this paper is that this lag between systemic principles and the claim that systemic characteristics can materialize to such an extent that they can pass from one system to another, can be understood only by reference to philosophical and epistemological problems, which include the biological conceptions of this period, the common ideological («eurasianist») conceptions in the Russian emigration, and, finally, the reception of romantic scientific theories (*Naturphilosophie*) in the Russian culture.

— **Jindřich TOMAN, Univ. du Michigan, Ann Arbor : «Jakobson et l'Ouest / la Bohème et l'Est»**

On s'intéressera ici à un aspect crucial de l'idéologie culturelle de Jakobson : sa tentative pour intégrer les Tchèques dans le domaine culturel du monde slave oriental. C'est dans cette optique qu'on rend compte ici du livre de Jakobson de 1943 : *La sagesse des anciens Tchèques*. On en discute les principaux arguments, et retrace leur évolution à la fois dans l'œuvre de Jakobson et dans l'historiographie tchèque contemporaine.

On passe également en revue les réactions contemporaines à ce texte. On s'intéresse en particulier à la façon dont Jakobson entend la fonction du langage littéraire et certaines notions liées, comme celle de démocratie «intuitive» des anciens Slaves. Ceci nous conduit à la représentation jakobsonienne des Allemands, et à son interprétation de l'histoire allemande.

On n'a pas encore entrepris une étude précise de *La sagesse*, malgré son importance politique dans les années de sa publication. Outre combler une lacune, cette communication vise à s'interroger sur le concept de «savoir» tel qu'il est utilisé dans le Cercle linguistique de Prague.